

학사 일정

Translation by
Jihyo Park

11월 7~10일 수~토

메타모르포세이스 공연, 스튜디오 극장 (Studio Theatre) ([정보](#))

11월 12일 월

베테랑의 날 - 휴교

11월 13~16일 화~금

변경된 시간표 : [시간표](#)

11월 13일 화

가을 운동 시상식, 오후 7시, 타이탄 체육관 (Titan Gym)

11월 14일 수

12학년 학부모 모임, 오전 11시 30분, 아다스 카페 (Ada's Cafe)
대학 등록금 지원 / 대학 예산 준비, 오후 7시 30분, 도서관

11월 15일 목

오케스트라 교환 공연, 오후 7시, 홈스테드 고등학교 (Homestead High School)

11월 16일 금

학생과 교직원 칠면조 페스티벌, 오후 12시 35분

11월 19~23일 월~금

추수감사절 연휴 - 휴교

Wed-Sat, Nov 7-10

"Metamorphoses" Performances, Studio Theatre ([times and tickets](#))

Mon, Nov 12

Veterans Day - NO SCHOOL

Tue-Fri, Nov 13-16

Alternate Schedule, see [Calendar](#)

Tue, Nov 13

Fall Sports Awards Ceremony, 7 PM, Titan Gym

Wed, Nov 14

Senior Parents Network, 11:30 AM, Ada's Cafe

Financial Aid/Planning for College, 7:30 PM, Library

Thu, Nov 15

Orchestra Exchange Concert, 7 PM, Homestead High School

Fri, Nov 16

Student and Staff Turkey Feast, 12:35 PM

Mon-Fri, Nov 19-23

Thanksgiving Holiday - NO SCHOOL

Gunn

Translation by
Jihyo Park

PiE 독려 모임 - 기부 보조금 제공

관대한 PiE 후원자들이 새로운 기부 보조금을 제공했습니다. 11월 13일까지 <http://papie.org/donate/> 에서 기부하거나 기부 서약을 해 주시면 팰로앨토 학생들에게 추가로 268,000 달러를 전달할 수 있습니다. 여러분의 1달러라도 차이를 만듭니다. 11월 13일까지 만들어진 기부나 기부 서약에 대해서는 기부 보조금에서 같은 금액이 추가로 기부됩니다. 이것이 올해 마지막 기부 보조금입니다. 지금 바로 PiE에 기부를 하는 것으로 학생들을 지지해 주십시오. 이미 기부를 하셨다면 감사 드리며 하지 않으셨다면 지금이 효과를 내기 위한 아주 좋은 기회입니다.

PiE Rally Days--Challenge Grant

Generous PiE supporters have offered a brand new Challenge Grant to PiE. Please donate or make a pledge by November 13 at <http://papie.org/donate/>, and we can give an additional \$268,000 to PAUSD students. Every dollar makes a difference. Gifts and pledges made by November 13 will be matched by a \$268,000 Rally Days Challenge Grant. This is the final Challenge Grant for the year. Please support our students by donating to PiE today. If you have already given or pledged, thank you so much. If not, now is a great time to make your impact.

Translation by
Philip Chung

가을 운동 시상식

11월 13일 화요일, 오후 7시, Titan Gym

11월 13일 화요일 오후 7시에 개최되는 가을 운동 시상식에 참가하셔서 수상자들에게 축하의 말을 전하세요. 본교의 운동 선수들은 각자 최선을 다했으며 가시적 성과를 내었습니다. 본교는 이번 분기에 괄목할 만한 성과를 내었으며, 본 시상식에 참가하셔서 열심히 성과를 낸 학생들에 대한 사의를 표하십시오. 간단한 다과가 준비되어 있으며, 선수 개개인에게 축하의 말씀을 전하실 수 있습니다. 건 타이탄즈 파이팅!

Fall Sports Awards Ceremony

Tue, Nov 13, 7 PM, Titan Gym

Come out and celebrate our Fall athletes at the Sports Awards Ceremony on Tuesday, November 13th at 7 PM in Titan Gym! Our athletes have worked very hard this season and it shows! We have had an incredible season of success, so come out to show your appreciation for our dedicated Titan athletes. A reception with refreshments will be held immediately following the ceremony so families and students have an opportunity to congratulate the athletes in person. Great job Titans!

Translation by
Philip Chung

Academic Center에서 자원 봉사자를 모집하고 있습니다, 격주 수요일, 오후 12시 - 1시

본교의 Academic Center는 매일 오전 8시부터 오후 5시까지 열립니다. 자원 봉사자들은 매일

1시간씩 상주 직원을 대체해 본실을 관리하게 됩니다. 주요 봉사 업무는 학생 응대, 교과서 자동 대출/반납기 관리, 8대의 컴퓨터 및 출력 시스템 관리 등을 포함합니다. 현재 격주 수요일마다 오후 12시부터 1시까지 약 한 시간동안 봉사하실 수 있는 분을 모집하고 있으며, 봉사 용의가 있는 분은 담당 관리자 Norma Hesterman에게 이메일(nhesterman@pausd.org)로 연락해주시시오.

Fun Volunteer Position Open In Academic Center, Alternate Wednesdays, 12-1 PM

The Academic Center is open 8 AM to 5 PM each day. Volunteers come one hour each day to fill in between AM and PM staff. Most have told me they enjoy the time with the students very much. The chief responsibilities include being the welcoming adult presence in the room, watching over the automatic textbook check in/out system and monitoring the use of the eight computers and the printers in the room. Currently, coverage is needed every other Wednesday 12:00 to 1:00 PM. Please contact Norma Hesterman at nhesterman@pausd.org. (MOMs, thank you so much for all you do! We'd love to see more DADs on campus, too!)

Translation by
Jiyoon Lee

4가지 상을 받기

자전거, 스쿠터, 스케이트 보드, 도보, 버스 또는 카풀을 이용해서 통학하는 대체 교통 수단을 모든 학생이 계속해서 이용하도록 장려해 주십시오. 머지않아 언젠가 부모님으로 구성된 자원봉사자들이 색깔있는 허쉬 키세스 초콜릿을 받은 학생들을 위한 특별한 상과 더불어 허쉬 키세스 초콜릿으로 모든 학생들을 환영할 것입니다. 지금 낮이 점점 짧아지고 있으므로 전방과 후방 자전거 등을 반드시 사용하시기 바랍니다. 질문이 있으신 분은 Marilyn Keller에게 marilynkeller@gmail.com을 통해 연락 부탁드립니다.

Pedaling 4 Prizes

Please help encourage everyone to keep using alternative transportation to school by commuting to school by bike, scooter, skateboard, walking, bus, or carpool. One day soon, parent volunteers will be greeting all students with chocolate Hershey kisses plus special prizes for those who get colored Hershey kisses. Be sure to use front and rear bike lights now that the days are getting shorter. If you have questions, please contact Marilyn Keller at marilynkeller@gmail.com.

지난 호에서:

Translation by
Philip Chung

건 고등학교 연극부가 여러분께 "변신" (Metamorphoses)을 선보입니다

11월 2일 금요일, 오후 6시, 교직원 휴게실에서 개막 경축회, 오후 7시 반 본 공연; 11월 3일 토요일, 오후 7시 반; 11월 7일, 오후 4시; 11월 8일 목요일, 오후 7시 반; 11월 9일 금요일, 오후 7시 반; 11월 10일 토요일, 오후 2시 및 7시, Gunn Studio Theatre

개막 경축회에 참여하셔서 출연진과 함께 맛있는 그리스 음식을 먹으면서 담소를 나누세요. 본교의 명예 교수 Tim Farrell씨의 개막 관련 연설 역시 준비되어 있습니다. 입장료는 \$25이며 본 개막 경축회는 건 고등학교 교직원 휴게실에서 열립니다. 본 행사에서 발생하는 모든 수익금은 건 연극부 진흥회(Gunn Theatre Boosters)에 기부됩니다.

Mary Zimmerman은 Ovid의 고전 "변신" (Metamorphoses)을 극화함에 있어 정서를 자극하는 아름다운 작품을 창조해냈으며, 그녀의 시각으로 재해석된 고전 라틴 작품인 "변신"은 브로드웨이의 주목을 받는데 성공을 거두었습니다. 본 작품에는 19명의 건 연극부원이 참여하며,

각 부원들은 1인 다역을 맡게 되며, 여러분께 잊지 못할 열연을 선보일 예정입니다. 또 주목할 점으로, 본 극에서는 수중 무대가 등장할 예정입니다. "변신"은 관객 여러분의 소중한 시간을 투자하여 관람할 가치가 있는 시간을 뛰어넘는 명작이며 여러분의 관람을 적극 권합니다. 티켓은 온라인에서 구입하실 수 있습니다: gunntheatre.org.

Gunn High School Theatre Department presents "Metamorphoses"

Fri, Nov 2 at 6 PM Opening Night Lecture and Gala in the Staff Lounge, 7:30 PM Performance; Sat, Nov 3 at 7:30 PM; Wed, Nov 7 at 4 PM; Thu, Nov 8 at 7:30 PM; Fri, Nov 9 at 7:30 PM; Sat, Nov 10 at 2 PM & 7:30 PM; all performances at the Gunn Studio Theatre

Come celebrate opening night with wonderful Greek treats and lively company. You are sure to enjoy the show even more after hearing another one of our scholar emeritus Mr. Tim Farrell's illuminating talks. Tickets are \$25 for this evening, and it will be held in the Gunn High School Staff Lounge. Proceeds support the Gunn Theatre Boosters.

In adapting Ovid's "Metamorphoses" for the stage, theatre visionary Mary Zimmerman has created a work of stunning beauty and emotion. Her fanciful updating of the Latin classic was a surprise hit on Broadway. We have assembled a cast of 19 Gunn actors, each of whom plays multiple roles, to bring to the stage a most memorable production. In addition, the stage crew has constructed an unbelievably beautiful set surrounding a **pool of water** on stage. This powerful, timely, and timeless piece of theatre is just right for these "interesting times" and is not to be missed. Tickets online at gunntheatre.org.

Translation by
Shiyoo Kim

더 많은 칠면조, 파이와 도움의 손길!

칠면조와 파이, 키시, 그리고 라자냐를 기부해주신 모든 분들께 감사드립니다. 하지만 칠면조 잔치를 위한 칠면조, 파이, 그리고 도움의 손이 더 필요합니다. 신청은 [여기](#)로 해주십시오. 연락이 필요할 상황을 대비해 연락처도 반드시 남겨주시기 바랍니다. 질문은 Donna Pioppi에게로 보내주세요 dpioppi41@yahoo.com.

More Turkeys, More Pies, More Helping Hands!

Thank you to everyone who has signed up to donate a turkey, pie(s), quiche or lasagna. The Turkey Feast still needs more turkeys and pies and helping hands on the day of the event. Please sign up [here](#). Please make sure to leave your email address so we can contact you if necessary. Questions? Email Donna Pioppi at dpioppi41@yahoo.com.

Translation by
Shiyoo Kim

건의 아카데미 센터에서 교사를 구하고 있습니다

최근에 과외 의뢰가 교사 신청자보다 많아졌습니다. 밑 과목중 과외가 가능한 분들은 Pam Steward (psteward@pausd.org), 혹은 Norma Hesterman (nhesterman@pausd.org)에게 연락해주십시오. 과외 신청 과목들은 Chemistry, AP Chemistry, Applied Math, Geometry, Biology 1, AP Biology, World History, 그리고 AP English Lit/Composition이며, 과외 시간은 일주일당 1~2시간입니다. 학생 교사들은 봉사시간을 받습니다.

Tutors Needed in the Academic Center

Of late there have been more requests for tutors than applicants for becoming a Peer Tutor. If you or your student can help tutor in any of the following subjects please contact Pam Steward (psteward@pausd.org) or Norma Hesterman (nhesterman@pausd.org). Students request help in

Chemistry, AP Chemistry, Applied Math, Geometry, Biology 1, AP Biology, World History and AP English Lit/Composition. One or two hours per week is helpful. Student tutors earn community service hours.

PAUSD & PTAC

Translation by
Jiyoon Lee

****새소식** 팔로 알토 주간 소식**

팔로 알토 위클리 (The Palo Alto Weekly) 는 곧 엄마가 될 분들이 직면하는 산후 우울증, 불안 증세, 수치심 등의 정신 건강 관련 문제들에 대한 이야기를 다루는데에 힘쓰고 있습니다. 당신의 이야기를 나누고 싶다면 직원 Elena Kavany 에게 ekadvany@paweekly.com로 이메일을 보내 주시기 바랍니다.

****NEW** Palo Alto Weekly Story**

The Palo Alto Weekly is working on a story about the mental health challenges that new and expecting mothers face, including postpartum depression, anxiety, stigma and other issues. If you are willing to share your story, please email staff writer Elena Kadvany at ekadvany@paweekly.com.

Translation by
Shiyoo Kim

****새소식** PTAC가 새로 선출된 위원들에게 축하를 보냅니다 & 모든 후보자들과 봉사자들에게 감사의 말을 전합니다**

PTA에서 팰로앨토 위원회에 새로 선출된 Ken Dauber에게 축하를 보냅니다. 또한 바쁜 와중에도 아이들을 위하여 시간을 내어주신 모든 봉사자들과 투표자들에게 감사를 전합니다. PTA 이사회는 아이들을 지지하는 무소속 단체입니다. 우리는 후보자들의 컨퍼런스에 관한 피드백을 매우 중요하게 여깁니다. 양식, 장소, 시간, 등등의 정보를 찾을 수 있으셨다면 알려주십시오. 모든 피드백과 의견은 Jade Chao에게 보내주십시오 president@paloaltopta.org.

****NEW** PTAC Congratulations Newly Elected Board Member & Thanks All Candidates And Volunteers For Their Efforts**

PTA Council congratulates the newly elected PAUSD Board Member, Ken Dauber. Thank you also to all volunteers and voters who took time out of their busy schedules to help make a difference in our children's lives. PTA Council is a non-partisan organization advocating for all children in our school district. Your feedback on the Candidates' Forums is important to us. Let us know if you found the format, location, time of day, etc. to be helpful. Email your comments to Jade Chao at president@paloaltopta.org.

지난 호에서:

팰로 알토 PTA 의회: 우리는 당신이 필요합니다.

모든 아이들을 위해 변화를 만듭시다 우리 아이들을 위해 열정을 가진 부모님들이나 다른 학교출신의 그림자가 드리워진 PTA위원을 만나는 것을 즐기십니까? 학생들을 위한 마음이 당신과 같은 다른 부모님들이나, 다른 학교에서 온 PTA 멤버들을 만나보고 싶으십니까? 팔로 알토 의회의 PTA (PTAC)가 PTA의 연간 이벤트를 위해 학생, 교사, 부모님들의 도움을 받고자 합니다. 이는 지역 주민을 만날 수 있는 지역 및 사회 행사입니다. 여러 경험을 가진 분들 모두 환영입니다.

PTAC 연간 직원 감사 오찬

11월 6일 화요일, 오후 12시 - 1시, District Office Board Room • 학생 발표자: 8학년 이상의 학생 3명 • 부모봉사자: 많은 직책 있음

PTAC 명예 봉사상 위원

4월 25일 목요일, 오후 4시 - 6시, Lucie Stern Community Center • 학생 발표자: 8학년 이상의 학생 3명 • 부모봉사자: 많은 직책 있음 • 직원 발표자: 3명 council@paloaltopta.org에 연락하십시오. 직책들이 빨리 없어지니 서두르십시오.

Palo Alto Council of PTAs: We Need You. Make A Difference for All Children

Do you enjoy meeting other like minded parents with a passion for our children or like to shadow seasoned PTA members from other schools? The Palo Alto Council of PTAs (PTAC) is looking for students, teachers, and parent volunteers at its upcoming PTA Council annual events. These are community wide events to meet district and community folks. All level of experience welcomed.

PTAC Annual Staff Appreciation Luncheon

Tue, Nov 6, 12-1 PM, District Office Board Room

- Student Presenters - 3 PAUSD 8th graders or above
- Parent Volunteers - many positions open

PTAC Honorary Service Awards Committee

Thu, Apr 25, 4-6 PM, Lucie Stern Community Center

- Student Presenters - 3 PAUSD 8th grade & above
- Parent Volunteers - many positions open
- Staff Presenters - 3 (classified / non-classified welcomed)

Please email us at council@paloaltopta.org. Hurry, don't wait. Positions go fast!

Community

Translation by
Shiyoo Kim

골든스테이트 청소년 오케스트라 단원 오디션, 11월과 12월

팔로앨토에 기반을 둔 골든스테이트 청소년 오케스트라(구: 엘 카미노 청소년 심포니)가 실력있는 금관악기, 더블리드 악기들, 그리고 현악기 연주자들을 2018-19 시즌 위한 오디션을 엽니다. 단원들은 전문 연주자들의 레퍼토리를 연주, Bay Area에서 열리는 연주회들에 참여하며, 전문 코치들의 지도를 받습니다. 현재 가장 필요한 악기들은 바순, 오보에, 트럼펫, 트롬본, 스트링베이스, 비올라, 그리고 첼로입니다. 오디션은 일정이 허락하는 한 계속 진행되며, www.gsyomusic.org로 신청해주시요. 더 많은 정보를 원하시면 GSYO로 문의해주시요. (650) 665-9046.

Golden State Youth Orchestra Mid-Season Auditions for New Members, November and December

Palo Alto-based Golden State Youth Orchestra (formerly El Camino Youth Symphony) invites advanced brass, double reed, and string players to audition for the 2018-19 Season. Members are challenged with professional-level repertoire, receive support from experienced coaches and internationally-renowned faculty, and perform in concerts throughout the Bay Area. The most in-demand instruments are: Bassoon, Oboe, Trumpet, Trombone, String Bass, Viola, and Cello. Auditions are ongoing as faculty schedules permit. Apply online at www.gsyomusic.org. Call GSYO at (650) 665-9046 for more information.

Translation by
Philip Chung

조기유학 관련 정보

지원서 마감일: 11월 9일, 금요일
프랑스, 독일, 스페인이나 이탈리아에서 단기간(3개월 까지) 교환 파트너와 가족들과 거주, 그리고 호스트할 수 있는 기회가 주어집니다. Adolesco International Youth Exchange에서 새로운 언어도 배우고 새 친구도 사귀세요. 만 9세에서 17세에 해당되는 아동과 청소년에게 열려있습니다. 2018년 가을학기 마감일은 11월 9일입니다. 상세정보는 www.Adolesco.org. 메일은 kristin@adolesco.com

Don't wait until college to study abroad!

Application Deadline: Fri, Nov 9

Live in France, Germany, Spain, or Italy for up to three months with a carefully matched exchange partner and their family and then host your partner in turn. Learn a new language and make a friend for life with Adolesco International Youth Exchange. Open to friendly and adventurous children and teens ages 9-17. Fall 2018 application deadline is November 9. Learn more at www.Adolesco.org or email kristin@adolesco.com.

Translation by
Philip Chung

감사의 뜻: 부모 자녀 워크샵

11월 11일, 일요일, 오후 1-4시, 600 Colorado Ave, Palo Alto

가족들과 함께 뜻 깊은 하루를 보내고 가세요. 자녀분들과 오붓한 시간을 보내면서 감사할줄

아는 정신을 심어주세요. 비용: \$60, 지원금이 마련되니 물어보십시오. 11월 10일까지 [등록](#)하고 자리를 예약해두세요.

Cultivating Gratitude: A Mom & Child Workshop

Sun, Nov 11, 1-4 PM, 600 Colorado Ave, Palo Alto

Join us for an enriching day of family friendly mind-body practices in this season of giving thanks. Devote some luxurious time to nourishing your connection with your children, as we empower them with a gratitude mindset that they can carry around with them their entire lives! Cost: \$60, scholarships available, please ask. [Register](#) by Nov 10 to reserve your spot.

Translation by
David Jeong

행복한 새들

수요일, 11 월 14 일, 오후 3:30 - 4:30분

Mitchell Park 도서관, El Palo Alto Rm, 3700 Middlefield Rd, Palo Alto

오셔서 재주를 부리는 새들의 공연은 감상하세요!

Happy Birds

Wed, Nov 14, 3:30-4:30 PM, Mitchell Park Library, El Palo Alto Rm, 3700 Middlefield Rd, Palo Alto

Join us and prepare to be amazed by the amazing tricks of some very talented birds!

Translation by
David Jeong

청소년에 위한 창조적인 글쓰기 클럽

목요일, 11 월 15 일, 오후 4 - 5:30분, Rinconada 도서관, 1213 Newell Rd, Palo Alto

NaNoWriMo의 달을 맞아 짧은 소설을 써보세요. 글쓰기 외에도 음악, 간식, 글쓰기 주제 등의 즐길거리가 준비되어 있습니다. 6-12학년 대상.

Creative Writing Club for Teens

Thu, Nov 15, 4-5:30 PM, Rinconada Library, 1213 Newell Rd, Palo Alto

Work on your short story for NaNoWriMo month, or join us for some creative writing prompts, music, and snacks. Grades 6-12.

Translation by
Haesung Hwang

펠리 음악 프로그램을 위해 보드게임을 기부, 혹은 구매하세요

11월 17일 토요일, 오전 9시-오후 2시, 펠리 벼룩시장 (펠로 알토 고등학교), 주차장, 50

Embarcadero Rd, Palo Alto

보드게임 혹은 완성시켰던 퍼즐을 기부하시고 휴일동안 새로운 퍼즐, 혹은 보드게임을 즐겨보십시오! 이미 충분히 즐긴 보드게임들과 퍼즐을 새로운 것들과 교환해가십시오. 빈티지 안경, 생화, 멋진 옷들과 그 이상이 있을것입니다. 펠리 학생들이 준비한 맛있는 음식들 또한 즐기실 수 있습니다. 벼룩시장을 통해 모은 금액들은 전부 펠리 음악 프로그램을 위해 사용될 것입니다. 질문이 있으시다면 Colleen Nielsen 혹은 Heike Fischer 에게

colleen.nielsen@gmail.com , hcf5683@yahoo.com 을 통해 문의하실 수 있습니다.

Donate/Buy Board Games and Puzzles To Benefit Paly Music Program

Sat, Nov 17, 9 AM-2 PM, Paly Flea Market @ Palo Alto High School, parking lot, 50 Embarcadero Rd, Palo Alto

Try some new board games during the holidays! Work on a new puzzle! Donate board games and complete puzzles. Come drop off gently used board games and puzzles and get some new ones. Shop for vintage glasses, fresh flowers, cool clothes, and much more. Enjoy tasty food prepared by Paly music students. All funds raised through the Paly flea market will benefit the Paly music program. Questions? Contact Colleen Nielsen, colleen.nielsen@gmail.com or Heike Fischer, hef5683@yahoo.com.

Translation by
Haesung Hwang

청소년 제작자 화요일 : 3D펜 (3Doodler)

11월 20일 화요일, 오후 4시 30분-5시 30분, 미첼 파크 도서관, Midtown Rm, 3700 Middlefield Rd, Palo Alto

6-12학년 십대들을 위한 여러가지 제작기구들이 준비된 활동적인 프로그램입니다. [이곳](#)에서 신청하십시오.

Teen Maker Tuesday: 3Doodler

Tue, Nov 20, 4:30-5:30 PM, Mitchell Park Library, Midtown Rm, 3700 Middlefield Rd, Palo Alto

An interactive program for teens featuring different Maker related projects. Grades 6-12. [Registration](#) required.

Translation by
Jeeyoo Kim

팔리 운동부를 지원해 주세요

11월 23일 금 오후 4-9시, 11월 24-25일 토-일 오전 9시-오후 6시, 11월 30일 금 오후 4-9시, 12월 1-2일 오전 9시-오후 6시

Palo Alto High School, parking lot, 50 Embarcadero Rd, Palo Alto

팔리에서 크리스마스 트리를 사시면 운동하는 학생들을 지원할 수 있습니다! 팰로앨토 고등학교 주차장에서 공지된 일시에 구입하실 수 있습니다. 11월 23일 금 오후 4-9시, 11월 24-25일 토-일 오전 9시-오후 6시, 11월 30일 금 오후 4-9시, 12월 1-2일 오전 9시-오후 6시. 수입은 레슬링부와 팔리 스포츠 부서터에 돌아갑니다.

Support PALY Student Athletes

Fri, Nov 23, 4-9 PM; Sat-Sun, Nov 24-25, 9 AM-6 PM; Fri, Nov 30, 4-9 PM; Sat-Sun, Dec 1-2, 9 AM-6 PM; Palo Alto High School, parking lot, 50 Embarcadero Rd, Palo Alto

Buy your Christmas tree from Paly High students and support our student athletes! In the Palo Alto High parking lot at the corner of Embarcadero and El Camino the following dates and times: November 23rd, Friday 4-9 PM. November 24th & 25th, Saturday and Sunday 9 AM-6 PM. November 30th, Friday 4-9 PM. December 1st & 2nd, Saturday & Sunday 9 AM-6 PM. Proceeds go to the wrestling program and Paly Sports Boosters.

Translation by
Frances Kim

학부모 교육 워크숍: 건강한 관계 형성과 동의를 구하는 문화 조성

수, 11월 28일, 오후 7-8:30, PAUSD 교구 사무실, Board Rm, 25 Churchill, Palo Alto
목, 12월 6일, 오후 7-8:30, 팰로앨토 고등학교, PAC, 50 Embarcadero Rd, Palo Alto
여러분의 자녀가 5세인지 15세인지에 관계없이 자신의 영역을 적절히 표현하기 위한 이해, 언어 및 기술을 부여받는 동시에 다른 사람들의 영역을 존중하는 것이 중요합니다. 국제적인 전문가 Anea Bogue는 이번 워크숍 참가자들에게 자녀와 나이에 맞는 적절한 방법으로 하는 긍정적 동의와 건강한 관계에 대해 효율적으로 이야기를 나눌 수 있는 실용적인 조언과 전략을 제공할 예정입니다. 이번 학부모 교육 워크숍은 여러분에게 저항과 위험을 최소화하며 상호 신뢰와 연결성을 증진시키는 방법으로 여러분의 자녀들과 이러한 주제에 대해 이야기를 할 수 있는 방법에 대한 전문적인 통찰력을 제공하는데 초점을 맞출 것입니다. PAUSD RISE Taskforce가 후원합니다. 모든 나이대의 학생(TK-12학년)들의 학부모/보호자에게 적합한 행사입니다.

Parent Ed Workshop: Building Healthy Relationships and Creating a Culture of Consent

Wed, Nov 28, 7-8:30 PM, PAUSD District Office, Board Rm, 25 Churchill, Palo Alto

Thu, Dec 6, 7-8:30 PM, Palo Alto High School, PAC, 50 Embarcadero Rd, Palo Alto

Whether your child is 5 or 15, it is essential that they are given the understanding, language and skills to appropriately express their own boundaries, and at the same time show respect for those of others. National expert Anea Bogue will provide workshop attendees with practical tips and strategies to effectively communicate with your child about affirmative consent and healthy relationships in an age appropriate manner. Our parent education workshop will focus on providing you with expert insight on how to effectively broach these subjects with your students in ways that minimize resistance, risk and instead promote mutual trust and greater connection. Sponsored by the PAUSD RISE Taskforce. Appropriate for parents/guardians of students of all ages (TK through 12).

Translation by
Jeeyoo Kim

아동, 청소년을 위한 연례 글쓰기 대회

12월 1일

팰로앨토시 도서관

대회는 공식적으로 12월 1일에 시작합니다. [도서관 웹사이트](#)를 통해 일정, 규칙, 글쓰기 주제 등을 알아보실 수 있습니다. 3-12학년 대상.

Annual Writing Contest for Kids and Teens

Sat, Dec 1, Palo Alto City Library

Contest officially begins December 1st. Check the [library website](#) for additional dates, rules, and this year's creative writing prompt. Grades 3-12.

Translation by
Jeeyoo Kim

모의 대학 면접 & 네트워킹: 대학, 진로 준비 이벤트

12월 11일 화 오후 4:30-6:30

151 University Ave, Palo Alto, CA 94301

모의 대학 면접과 기업 리더들과의 인적 네트워크 형성을 위해 오십시오. 인터뷰를 성공적으로 할 수 있는 비법, 지역 전문가들에게 커리어를 쌓는 방법들을 배우십시오. 리더들에게서 본인들의 입시과정, 커리어에 관한 얘기, 일반적인 인터뷰 질문과 피드백을 통한 모의 면접이 진행됩니다. www.getinvolvedfoundation.org에서 신청하세요. 궁금하신 점이 있으시면 projects@getinvolvedfoundation.org로 질문해주세요. 가격: \$32. (무료/할인된 점심과 함께 웨이버를 받으실 수 있습니다. 웨이버가 필요하시다면 [이메일](#) 해 주십시오.)

Mock College Interviews & Networking: Get Involved College & Career Event

Tue, Dec 11, 4:30-6:30 PM, 151 University Ave, Palo Alto, CA 94301

Come for a session of mock college interviews and networking with company leaders. Find out the secrets to ace that interview, learn from local pros what it takes to build a successful career. Liftoff leaders will share their college and career stories of how they got to where they are, then spend individual time with each student polishing their interview skills with typical questions and a feedback form to take home and practice before the real thing. Sign up at www.getinvolvedfoundation.org or contact us at projects@getinvolvedfoundation.org with any questions or concerns. Pricing: \$32 (Waivers for students with free/reduced lunch. Please email if we can help you with a waiver.)

Translation by
Jaegyung Lee

연극 잔치 - 어린이 극장의 10분 극작 대회

제출 마감 기간: 2018년 12월 21일 금요일, 오전 12시

어린이 극장에서 2018-19학년도 연극 잔치를 맞이하여 10분 극작 대회를 개최합니다. 연극 잔치는 어린 작가들이 재능을 발휘할 수 있는 좋은 기회가 될 것입니다. 학생들은 세 범주에서 원저작물을 제출할 수 있습니다: 초등(3-5학년) / 중등(6-8학년) / 고등(9-12학년). 우수한 연극은 어린이 극장에서 연출될 것이며, 우수한 극작가는 팰로앨토 어린이 극장의 후원자가 기부한 상을 수여받을 것입니다.

신청서는 christopher.luciani@cityofpaloalto.org 로 제출해주시요.

Play Palooza - The Children's Theatre Ten Minute Playwriting Contest

Submission Deadline: Fri, Dec 21, 2018, 12 AM

The Children's Theatre is pleased to announce the 2018-19 Play Palooza Ten Minute Playwriting contest. Play Palooza gives young writers an excellent opportunity to showcase their talents. Students can submit original work in three categories: Elementary School (3rd-5th grade), Middle School (6th-8th grade), and High School (9th-12th grade). Winning plays receive a staged reading at the Children's Theatre, and winning playwrights receive prizes donated by the Friends of the Palo Alto Children's Theatre. Submissions can be submitted electronically to christopher.luciani@cityofpaloalto.org.

Translation by
Jaegyung Lee

초/중/고등학생 가정들에게 알립니다. AFS 교환학생 프로그램의 호스트가 되십시오!

본 프로그램에 참가함으로써 외국의 고등학생들이 영어에 유창해지고 미국에서의 경험을 쌓을 수 있도록 도움을 줄 수 있습니다. "호스트 가정이 됨으로써 다양한 경험을 했어요." 베로니카 벅스톤(Veronica Buxton: vbuxton@afsusa.org)에게 연락해주시요. USA AFS는 국무부에서 인증된 문화 교환 프로그램입니다.

Calling elementary, middle and high school families. You are eligible to host an AFS Exchange Student.

Hosting helps a high school student from abroad become fluent in English and experience life in America. "Becoming a host family took us out of our comfort zone and provided many new experiences." Contact Veronica Buxton at vbuxton@afsusa.org. AFS USA is a premier volunteer cultural exchange program approved by the State Department.

지난 호에서:

Translation by
David Jeong

아들이 노래를 부르는걸 사랑하시나요?

금요일, 11 월 9일, 16일, 30일, 예약 필수, Palo Alto

실리콘 밸리 소년 성가대 (Silicon Valley Boys Choir)의 무료 오디션은 Palo Alto 시내 (600 Homer Avenue) 근처에 리허설 장소가 열립니다. 오디션은 2학년 ~ 4학년 학생들에게 열립니다. 중학교 및 고등학교 학생들은 상위 레벨에 오디션을 할 수 있습니다. SVB (Silicon Valley Boys Choir) 를 가입하시면 노래하고 음악 등 악본 읽는 방법을 배울 수 있습니다. 그거 따라 바쁜 가족들을 위한 유연한 스케줄을 조정할 수 있습니다. SVB는 Stanford University Symphonic Chorus and Orchestra, West Bay Opera, Schola Cantorum of Mountain View 하고 스포츠 이벤트에 국가 노래 등 지역 행사에 공연을 참가를 합니다. 가입하고 싶은 사람들은 [@info.svboychoir](mailto:info@svboychoir.org) 에 이메일을 보내든지 아님 <http://svboychoir.org> 에 가서서 가입을 할 수 있습니다.

Does Your Boy Love to Sing?

Fri, Nov 9, 16, and 30, by appointment, Palo Alto

Free auditions for Silicon Valley Boychoir will be held at the choir's rehearsal location near downtown Palo Alto (600 Homer Ave). Open to 2nd-4th grade boys. High school and middle school boys with choral experience may audition for upper levels. SVB provides a personalized approach to teaching singing, music theory, and sight-reading, while providing flexible scheduling for busy families. In addition to their own winter and spring concerts, SVB performs for local events including appearances with Stanford University Symphonic Chorus and Orchestra, West Bay Opera, Schola Cantorum of Mountain View, and singing the national anthem at sporting events. Email info@svboychoir.org or visit <http://svboychoir.org>.

Translation by
Haesung Hwang

Taryn Curiel과 함께하는 초상화 그리기 집중 워크샵 : 고등학생 예술가들을 위한 독특한 기회!

11월 12일 & 20일, 오후 2시 - 5시, 월요일 & 화요일, 팰로 알토 아트 센터 (Palo Alto Art Center), 1313 Newell Rd, Palo Alto

이 이틀간의 초상화 집중 워크샵은 초상화를 더 잘 그리고 싶어하는 고등학생들을 위한 것입니다. 학생들이 얼굴의 비율과 표정의 변화등에 더욱 신경쓸 수 있도록 전문적인 (착의 상태의) 모델이 있을 것입니다. 워크샵은 추수감사절 이전의 월요일과 화요일에 있을 예정이며, 선, 배경, 색, 그리고 명암 등을 실험적으로 사용했던 경험을 토대로 마지막 초상을 창작할 것입니다. 이 초상화 집중 워크샵은 초심자에게 추천하지 않습니다. 아트 센터 웹사이트에서 [신청하세요](#).

Portrait Drawing Intensive Workshop with Taryn Curiel: A unique opportunity for high school artists!

Mon & Tue, Nov 12 & 20, 2-5 PM, Palo Alto Art Center, 1313 Newell Rd, Palo Alto

This 2-day intensive workshop is for high school students looking to advance their portrait drawing skills. The workshop will employ a professional, clothed model so students can focus on the facial proportions and expressions. The workshop will be on the Monday and Tuesday before Thanksgiving. Students will create a final portrait that stems from experiments with backgrounds, color, line, and shading. The portrait intensive is not recommended for beginners. See Art Center website for [registration](#).

Translation by
Haesung Hwang

가정 정보 회의 (Family Information Meeting) : 오악사카(Oaxaca) 이웃나라 교환 학생 (2019년 여름)

11월 13일, 화요일, 오후 7시, 쿠벌리 커뮤니티 센터, A-3호, 4000 Middlefield Rd, Palo Alto
50년이 넘도록 팰로 알토에 사는 고등학생들은 멕시코 가정과 4주간 함께 지냈고, 그 후의 4주 동안 같은 멕시코 가정의 학생들을 초대하여 지냈습니다. 학생들과 학부모들을 위한 가정회의에 참석하시길 바랍니다. 일정, 비용, 활동 등 궁금해하셨던 모든 것들에 대한 정보를 제공합니다. 과거 교환 학생 프로그램에 참석했었던 학생들과 학부모님들께 질문을 할 기회 또한 있습니다. 다른 나라에서의 삶과 언어에 대한 것을 배우기에 그 나라 사람들의 가정의 일부로 지내는 것 만큼 좋은 방법은 없습니다. 추가적인 정보는 오악사카, 팰로 알토의 이웃나라(Oaxaca, Neighbors Abroad of Palo Alto)의 부회장 Marion Mandel에 (650) 493-3798 or marionb@sonic.net. 를 통해 문의하실 수 있습니다.

Family Information Meeting: Neighbors Abroad Student Exchange to Oaxaca, Summer 2019

Tue, Nov 13, 7 PM, Cubberley Community Center, Rm A-3, 4000 Middlefield Rd, Palo Alto

For over 50 years high school students from Palo Alto have lived with a Mexican family for four weeks, then hosted their Oaxacan brother or sister from the same family in their homes for the next four weeks. Attend the family meeting for students and parents. Dates, costs, activities and everything you ever wanted to know. You will have a chance to ask questions of students and parents from past years' exchanges. There is no better way to learn about life and language in another country than by living with a family as a son or daughter there. For additional information call Marion Mandell, Vice President for Oaxaca, Neighbors Abroad of Palo Alto. (650) 493-3798 or marionb@sonic.net.

Translation by
Frances Kim

팰로 알토 경찰관, Bradley Young : 중, 고등학교 학부모를 위한 핫이슈

수, 11월 14일, 오전 8:30-9:30, 그린 중학교, MP실, 750 N California Ave, Palo Alto
그린 학부모 네트워크가 경찰관 Bradley Young을 초빙합니다. 팰로 알토 경찰관 Bradley Young은 베이핑, 마리화나 및 공개 행아웃과 같은 건과 팰로 알토 고등학교의 추세와 중학생들이 점차 독립심을 가지는 시기에 알고 있어야 하는 주제에 대해 이야기 할 예정입니다. 모든 학교와 학년의 부모님들을 환영합니다. 여러분들의 질문과 커피/차를 담은 보온병을 가져오시기 바랍니다. 본 행사는 그린 중학교 학부모 네트워크가 주관하지만, PAUSD의 모든 중학교와 고등학교 학부모들을 초대합니다.

Palo Alto Police Officer, Bradley Young: Hot Issues for Middle and High School Parents

Wed, Nov 14, 8:30-9:30 AM, Greene Middle School, MP Room, 750 N California Ave, Palo Alto
Greene Parent Networks present Police Officer Bradley Young. Palo Alto Police Officer Bradley Young will speak about trends at Gunn and Palo Alto High Schools, such as vaping, marijuana and public hangouts, and topics to be aware of as middle school students gain independence. Everyone is welcome from all schools and grades. Bring your questions and your own thermos with coffee/tea. Organized by the Greene Middle School Parent Networks, but all middle and high school PAUSD parents are invited.

Translation by
Frances Kim

꼭 참여하세요: 필하모니아 바로크 오케스트라와 주니어 바흐 축제 악기 파티

토, 11월 17일, 오후 1-3시, All Saints Episcopal Church, 555 Waverly Rd, Palo Alto
모든 연령대의 연주자를 위한 **무료** 행사입니다! (기부금을 받습니다.) 바흐 시대의 바로크 악기를 실제로 연주해보는 것은 어떤지 궁금해하십니까? 여기 여러분의 기회가 있습니다! 본 행사에서 바로크 악기들은 연주자들이 연주해 볼 수 있게 제공될 예정입니다: 훌륭한 트랙터 오르간; Kevin Fryer가 만든 화려한 하프시코드; 정교한, 바로크 스타일의 바이올린, 비올라, 첼로; 작고 희귀한 5현 바로크 첼로. 필하모니아 바로크 오케스트라와 주니어 바흐 축제의 악기 연주 전문가들이 악기 시연, 질의응답, 행사 안내에 도움을 줄 예정입니다. 이 행사를 위해 주니어 바흐 페스티벌에 바로크 현악기를 아낌없이 후원해 준 Ifshin Violins에 감사의 말을 전합니다. 본 행사에 참석하시려면 PBO의 교육 이사인 Lisa Grodin에게 lgrodin@philharmonia.org 로 이메일을 보내시기 바랍니다.

Don't Miss: Philharmonia Baroque Orchestra and the Junior Bach Festival Instrument Party

Sat, Nov 17, 1-3 PM, All Saints Episcopal Church, 555 Waverly Rd, Palo Alto

For instrumentalists of all ages and FREE of charge! (Donations accepted.) Have you ever wondered what it's like to actually play a baroque period instrument from Bach's time? Here's your chance! These instruments will be available for instrumentalists to try: a magnificent tracker organ; a gorgeous harpsichord made by Kevin Fryer; fine, baroque-style violins, violas, and cellos; a small, rare five-stringed baroque cello. Period instrument specialists from Philharmonia Baroque Orchestra and Junior Bach Festival will be on hand to demonstrate instruments, answer questions, and to offer guidance. Thanks are due to Ifshin Violins for generously loaning baroque stringed instruments to the Junior Bach Festival for this event. If you plan to attend, please e-mail PBO's Director of Education, Lisa Grodin at lgrodin@philharmonia.org.

Translation by
Jeeyoo Kim

더 안전해지세요. 야간 주행중 자전거 라이트는 필수입니다.

날이 짧아지면서 늦은 시간에 자전거를 타는 학생들이 많아졌습니다. **캘리포니아 법**은 야간 주행중에 라이트를 사용하도록 규정하고 있습니다. 야간에는 가시성이 떨어지므로 날이 어두워 질수록 안전을 위해 라이트를 켜야합니다. 핸들 라이트는 자전거가 다른 사람들이 자전거를 볼 수 있게 해주며 전면을 비추므로써 앞을 볼 수 있게 해줍니다. 후미등은 가방 등에 가려지지 않는 곳에 설치해야 합니다. 반사판보다는 라이트가 낮고 빨간 후미등이 제일 잘 보입니다. 하얀색 전조등과 빨간색 반사판은 필수입니다. 빨간색 후미등도 있는게 좋습니다. 날이 갈수록 짧아지고 있습니다. **학생의 자전거가 제대로 비춰지도록 해주세요.**

Be Safe. Be Seen. Bike lights are required by law for riding after dusk.

With shorter days, students are bike commuting after dusk when headlights and reflectors are required by [California law](#). Visibility begins to decline at dusk, so bicyclists should turn on their lights as soon as light begins to fade. A handlebar headlight makes a bicycle visible to others and illuminates the road so the rider can see. Higher powered lights do a better job, though they can be a little more expensive. Tail lights and reflectors should be mounted where they won't be obscured by bags, panniers or other gear on the bike. Lights are superior to reflectors, so a red tail light is recommended for maximum visibility. A white front headlight and a red rear reflector are required, although a red rear light is highly recommended. Daylight is fading earlier and earlier each day. **Please make sure your student's bike is properly lit so they can see and be seen.**

Translation by
Jeeyoo Kim

스탠포드의 복합 뇌과학 연구 센터

저희는 사회성 연구를 위해 자원봉사자를 모집하고 있습니다. 행동 교육 방법이 사회성에 미치는 영향에 관한 연구에 참여할 발달, 지능장애 진단을 받은 8에서 18살의 아이들을 모집하고 있습니다. 참여자는 스탠포드에 3,4일간 방문해야 하며 인지시험, MRI 스캔(선택사항), 행동주의 심리학자와의 사회성 훈련 등을 해야 합니다. 더 자세한 정보를 원하신다면 [이곳](#) 또는 Ellen Wilkinson (ellen.wilkinson@stanford.edu), MA or Tobi Britton (tobi.britton@stanford.edu), BA, BCaBA, (650) 736-0591; Scott Hall (hallss@stanford.edu), PhD, BCBA-D, (650) 498-4799에 연락해 주세요.

Stanford's Center for Interdisciplinary Brain Sciences Research (CIBSR)

We are recruiting volunteers for a Social Skills study. We are looking for boys aged 8-18 years diagnosed with a developmental or intellectual disability to take part in a research study investigating the effect of behavioral training methods on social skills. Participation includes a visit to Stanford for 3-4 days, cognitive testing, two optional MRI scans, and social skills training with a behaviorist. For more information see [here](#) or contact Ellen Wilkinson (ellen.wilkinson@stanford.edu), MA or Tobi Britton (tobi.britton@stanford.edu), BA, BCaBA, (650) 736-0591; Scott Hall (hallss@stanford.edu), PhD, BCBA-D, (650) 498-4799.